



Smithsonian

*National Museum of Natural History*

MS 2401 Religious works in Spanish and Timucua

National Anthropological Archives  
Museum Support Center  
4210 Silver Hill Road  
Suitland, Maryland 20746  
Business Number: Phone: 301.238.1310  
Fax Number: Fax: 301.238.2883  
naa@si.edu  
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

## Table of Contents

Collection Overview .....	
Administrative Information .....	1
Scope and Contents .....	1
Names and Subjects .....	

---

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	National Anthropological Archives
<b>Title:</b>	MS 2401 Religious works in Spanish and Timucua
<b>Date:</b>	undated
<b>Identifier:</b>	NAA.MS2401
<b>Creator:</b>	Pareja, Francisco de, -1628 Movilla, Gregorio De Fr Swanton, John Reed, 1873-1958 (Collector)
<b>Language:</b>	Undetermined .

---

## Administrative Information

### Location of Originals

Photostats from originals in the Buckingham Smith collection in the Library of the New York Historical Society, New York City. Secured by John R. Swanton and annotated by him; pages and lines numbered and these numbers referred to in Swanton's carded Timucua vocabulary.

### Available Formats

Microfilm reel 3.

### Citation

Manuscript 2401, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

---

## Scope and Contents

Contents: Pareja, Francisco. Catechismo, y Breve Exposicion de la Doctrina Christiana. Muy util y necessaria asi para los Espanoles, como para los Naturales, en Lengua Castellana, y Timuquana, en modo de preguntas, y repuestas, Copuesto por el P. F. Francisco Pareja de la Orden de N. Seraphico P. S. Fracisco, Padre dela Custodia de S. Elena de la Florida. Con licencia de los Superiores, en Mexico, en casa de la viuda de Pedro Balli. Ano de 1612. Por C. A. Cesar. Photostat. 177 pages. Annotated by John R. Swanton. Called "Codex A" by Swanton. Pareja, Francisco. Confessionario en Lengua Castellana, y Timuquana Con algunos consejos para animar al penitente. Y asi mismo van declarados algunos efectos y prerrogariuas deste sancto sacramento de la Confession. Todo muy util y provechoso, asi para que los padres confessores sepan instruyr al penitente como para que ellos aprendan a saberse confessar. Ordenado por el Padre Fr. Francisco Pareja, Padre de la Custodia de santa Elena de la Florida. Relioioso de la Orden de nuestro Seraphico Padre San Francisco. Impresso con licencia en Mexico, en la Empronta de la Vidua de Diego Lopez Daualos. Ano de 1613. Photostat, 239 pages. Annotated by John R. Swanton. Called "Codex B" by Swanton. "One sheet near the end is missing but it contains no Timucua material." --J. R. Swanton. Pareja, Francisco. Cathecismo, en Lengva Castellana, y Timuquana. En el qual se contiene lo que les puede enseñar a los adultos que an de ser bautizados. Compuesto por el PI F. Francisco Pareja, Religioso de la Orden del seraphico P. S. Francisco, Guardian del Conuento de la purisima Cocepcion de N. Senora de S. Augustin, y Padre

de la Custodia de Sancta Elena de la Florida. En Mexico. En la Impreta dela Viuda de Pedro Balli. Per C. Adriano Cesar. M. DC XII. [1612] Photostat. 80 pages. Annotated by John R. Swanton. Called "Codex C" by Swanton.

---

## Scope and Contents

Movilla, Gregorio De. Explicacion de la Doctrina que Compuso el Cardenal Belarmino, por mandado del Senor Papa Clemente 8. Traducida en Lengua Floridana: por el Padre Fr. Gregorio de Mouilla Diffinidor de la Provincia de Santa Elena, de la Orden de S. Francisco, natural de la Villa de Carrion de los Condes, hijo de la Provincia de la Concepcion, y del Convento recolecto de nra Senora de Calahorra. Corregida, enmendada y anadida en esta segunda impresion, por el mesmo Autor. En Mexico. Impressa con licencia en la Imprenta de Juan Ruyz. Ano de 1635. Photostat, 211 pages. Annotated by John R. Swanton. Called "Codex D" by Swanton. Also copy of Pater Noster made from above work for Buckingham Smith. Photostat, 2 pages. Movilla, Gregorio De. Forma Breve de Administrar los Sacramentos a los Indios, y Espanoles que viven entre ellos. Aprobado por Autoridad Apostolica, y facado del Manual Mexicano, que se usa en toda la nueva Espana y Piru, mutatis mutandis, esto es lo q estaua en legua Mexicana traducido en lengua Floridana. Para uso de los Religiosos de nro Padre S. Francisco, que son los ministros de las Prouincias de la Florida. Por el Padre Fr. Gregorio de Mouilla. Con licencia del senor Don Lope Altamirano Comissario general de la Santa Cruzada. Impresso en Mexico, por Juan Ruyz. Ano de 1635. Photostat, 33 pages. Annotated by John R. Swanton. Called "Codex E" by Swanton.

---

## Local Numbers

NAA MS 2401

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

### Subjects:

- Indians of North America -- Southern states
- Language and languages -- Documentation
- Timucua (archaeological)

### Cultures:

- Timucua (archaeological)